

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1928-1929	N° 228		Zittingsjaar 1928-1929
	SÉANCE du 23 Avril 1929	VERGADERING van 23 April 1929	

PROJET DE LOI

allouant des crédits supplémentaires aux Budgets extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Messieurs,

Le présent projet de loi a pour but d'autoriser le Ruanda-Urundi à exécuter rapidement un grand programme de travaux routiers sur ressources extraordinaires. Au cours de ces dernières années le pays a connu plusieurs fois des famines qui ont entraîné de grands sacrifices pour la population. Le Gouvernement n'a négligé aucun effort pour lui venir en aide, mais il est à remarquer qu'il a trouvé le pays encore dénué de tout réseau routier. Malgré ses efforts, la création des voies de communications, dans ce pays assez accidenté, n'a pu s'effectuer avec la rapidité qu'il aurait désirée.

Les ressources prévues aux budgets précédents étaient forcément insuffisantes pour outiller et organiser un pays dont le développement est à peine commencé.

Il a paru nécessaire de faire un effort sérieux et suivi pour construire rapidement les grandes dorsales du réseau routier du pays.

Un programme de routes principales a été établi d'accord avec les autorités d'Afrique: il comprend spécialement la construction de la grande dorsale Usimbura à Astridaville-Nyanza Kigali et Gatsibu; la liaison de la partie Est de l'Urundi vers Nyanza et la liaison de Changugu à la grande dorsale Usimbura à Gatsibu. Sur ces voies principales s'amorceront des voies secondaires en direction des endroits où la famine se fait sentir à certaines époques avec plus ou moins de régularité, notamment les embranchements vers Ruhengeri et Rukira.

Au total, on prévoit la construction, dans un délai rapproché, d'un millier de kilomètres de route.

Devant la nécessité d'aller au plus vite, il a paru utile de ne pas laisser à l'Administration seule le soin de construire ce réseau important, mais de s'adjoindre le concours d'entreprises privées, particulièrement qualifiées et puissamment outillées pour mener ces travaux rapidement à bonne fin.

WETSONTWERP

waarbij op de buitengewone Begrotingen van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1929, aanvullende kredieten verleend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Mijne Heeren,

Tegenwoordig wetsontwerp heeft ten doel, Ruanda-Urundi te machtigen tot het vlug uitvoeren met buitengewone geldmiddelen: van een groot programma baanwerken. Het land kende, in de laatste jaren, verscheidene malen den hongersnood, die vanwege de bevolking groote offers vergde. De Regeering liet geene enkele poging overlet om de inheemsche bevolkingen ter hulp te komen, doch er dient opgemerkt dat het land nog immer van een baannet verstoken bleef. Ondanks zijne krachtinspanningen, kon het aanleggen der verbindingswegen in dit tamelijk bergachtig land, niet met alle gewenschte snelheid doorgedreven worden.

De bij de voorgaande Begrotingen voorziene geldmiddelen waren voorzeker onvoldoende om een land, met wiens ontwikkeling nauwelijks een aanvang werd genomen, toe te rusten en in te richten.

Het scheen noodig, eene ernstige en volgehouden poging te doen om snel de hoofdlijnen van 's lands wegwet aan te leggen.

Een programma der voornaamste wegen werd, in overleg met de overheden uit Afrika, opgemaakt: het behelst hoofdzakelijk het aanleggen van de grondlaag Usimbura-Astrida, Manza-Kigali en Gatsibu; de verbinding van het oostelijk gedeelte van Urundi over Nyanza, en de verbinding van Changugu met de groote grondlaag Usimbura-Gatsibu. Deze hoofdlijnen zullen doorkruist worden door ondergeschikte banen, in de richting van de streken waar de hongersnood op sommige tijdstippen, min of meer regelmatig woedt, namelijk de vertakkingen naar Ruhengeri en Rukira.

Alles samengenomen, wordt, binnen afzienbaren tijd, het aanleggen van een duizendtal kilometer banen, te gemoet gezien.

Daar er zoo gauw mogelijk moest gehandeld worden, bleek het nuttig aan het Beheer alleen de zorg tot het aanleggen van dit baannet niet over te laten, maar zich de medewerking te verzekeren van private ondernemingen welke bijzonder bevoegd en machtig toegerust zijn om deze werken snel tot een goed einde te brengen.

Si le Parlement vote la loi, au cours de la présente session, je puis affirmer que dans trois mois on peut espérer qu'on commencera à ouvrir les chantiers dans le pays.

La Colonie du Congo belge a un intérêt évident à voir le pays voisin jouir de la tranquillité et du bien-être nécessaires à son développement; elle a décidé de contribuer pour une large part à améliorer la situation du Ruanda-Urundi.

Dans ce but, elle a accepté de prêter au fur et à mesure des travaux, à un taux modique d'intérêt, 2%, pendant les dix premières années, une somme de 50 millions jugée nécessaire pour la construction du réseau dont il s'agit; au bout de la 10^e année, l'intérêt serait fixé par arrêté royal suivant l'état du marché financier. De plus, le Ruanda-Urundi ne devra prévoir l'amortissement de l'emprunt qu'à partir de la 10^e année, moment où l'on peut espérer que, grâce au réseau routier, le développement du pays lui aura procuré des ressources suffisantes pour couvrir ces charges financières.

Si le Pouvoir législatif veut bien approuver le projet de loi qui sera complété ultérieurement par une proposition d'emprunt pour un réseau de chemin de fer, emprunt garanti par la Belgique, je ne doute pas qu'il aura contribué grandement à relever le prestige du Pays et de la Colonie, en montrant combien ceux-ci s'intéressent au malheur de la population du Ruanda-Urundi, et dans quelle mesure importante ils désirent contribuer à redresser la situation actuelle.

Je prendrai soin de tenir régulièrement le Parlement au courant de l'avancement des travaux, mais je ne puis insister assez sur l'urgence du présent projet en égard au but humanitaire qu'il poursuit.

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
HENRI JASPAR.

Indien het Parlement, tijdens dezen zitting, de wet stemt, dan kan ik de verzekering geven dat men, binnen drie maand, mag verhopen dat men in het land de werven zal openen.

De kolonie Belgisch-Congo heeft er een onloochenbaar belang bij, te zien dat het naburig land zonder kommer leeft en tevens het voor zijne ontwikkeling onontbeerlijk welzijn geniet; het trof de beslissing, remschoots mede te werken tot de verbetering van den toestand in Ruanda-Urundi.

Zij stemde er, te dien einde, in toe, naarmate de werken vorderen, tegen een geringen interest (2 1/2 %), gedurende de eerste tien jaren, eene som te leenen van 50 millioen, noodig geacht voor het aanleggen van het baannet waarvan sprake. Na het tiende jaar, zal het de interest bij Koninklijk besluit worden vastgesteld, naar gelang van den toestand der geldmarkt. Ruanda-Urundi zal, bovendien, de uitdelging der leening slechts moeten voorzien na tiende jaar, zal de interest bij Koninklijk besluit dank zij bedoeld net, de ontwikkeling van het land haar de noodige geldmiddelen zal verschaft hebben om aan de financieele lasten het hoofd te bieden.

Wil de Wetgevende Macht het wetsontwerp goedkeuren, dat later zal worden aangevuld door een leeningsvoorstel voor een spoornet, leening door België gewaarborgd, dan twijfel ik er geenszins aan of zij zal er grootelijks hebben toe bijgedragen het aanzien van land en Kolonie te vermeerderen, door te toonen hoezeer deze ingenomen zijn met het onheil van Ruanda-Urundi's bevolking en in welke ruime mate zij verlangen mede te werken tot het herstellen van den huidige toestand.

Ik zal er zorg voor dragen dat het Parlement geregeld op de hoogste worde gehouden van de vordering der werken, doch ik kan niet genoeg nadruk leggen op de dringendheid van het tegenwoordig ontwerp, om wille van het menschlievend doel dat het nastreeft.

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
HENRI JASPAR.

PROJET DE LOI

allouant des crédits supplémentaires aux Budgets extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929.

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies :

TITRE PREMIER.**Crédit supplémentaire au Budget extraordinaire du Congo-Belge.****ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1929 (tableau I) un crédit supplémentaire de : 50 millions de francs, conformément au tableau A ci-annexé.

ART. 2.

La Colonie du Congo belge est autorisée à prêter au Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, une somme de 50 millions de francs.

Les modalités de ce prêt seront déterminées par arrêté royal.

ART. 3.

Les dépenses autorisées par l'article premier de la présente loi seront couvertes au moyen d'emprunt.

ART. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

TITRE II.**Crédit supplémentaire au Budget extraordinaire du Ruanda-Urundi.****ART. 5.**

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1929, un crédit supplémentaire de 50 millions de francs, conformément au tableau B ci-annexé.

WETSONTWERP

waarbij op de buitengewone Begrotingen van Belgisch-Congo en van het Oudergemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1929, aanvullende kredieten verleend worden.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen naam, door Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

TITEL EEN.**Aanvullend krediet op de Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo.****ARTIKEL EÉN.**

Om bij de Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1929 (tabel I) te worden begrepen, is een aanvullend krediet van 50 miljoen frank geopend, overeenkomstig hierbij behorende tabel A.

ART. 2.

De Kolonie van Belgisch-Congo is gerechtigd, aan het Oudergemeen Beheer Ruanda-Urundi, een som van 50 miljoen frank te leenen.

De modaliteiten dezer leening zullen bij Koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 3.

De bij artikel één uit tegenwoordige wet toegelaten uitgaven zullen bij middel van leening gedekt worden.

ART. 4.

De Minister van Koloniën wordt, bij tegenwoordige wet, gerechtigd, tot beloop der aan te gane leening, Schatkistbons of leeningtitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven, volgens de bij Koninklijk besluit bepaalde modaliteiten.

TITEL II.**Aanvullend krediet op de Buitengewone Begrooting van Ruanda-Urundi.****ART. 5.**

Om bij de Begrooting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929 te worden begrepen, is een aanvullend krediet van 50 miljoen frank geopend, overeenkomstig hierbij beho-

Ce crédit formera l'article 2 du tableau III du Budget extraordinaire du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929.

ART. 6.

Les dépenses autorisées par l'article ⁵~~premier~~ de la présente loi seront couvertes au moyen du prêt à consentir par la Colonie du Congo belge au Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, conformément à l'article 2 ci-dessus.

ART. 7.

La charge des dix premières années d'intérêt et autres frais du présent emprunt, pourront être inscrits à compter de l'exercice 1930, au Budget extraordinaire du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi.

Donné à Bruxelles, le 22 avril 1929.

rende tabel B. Dit krediet zal artikel 2 van tabel III der Buitengewone Begroeting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929, uitmaken.

ART. 6.

De bij artikel ⁵~~1er~~ uit tegenwoordige wet toegeketen uitgaven zullen worden gedekt bij middel van de leening welke, overeenkomstig artikel 2 hierboven, door de Kolonie Belgisch-Congo aan het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, zal toegestaan worden.

ART. 7.

De last der eerste tien jaar interest en andere kosten der tegenwoordige leening zullen, vanaf het dienstjaar 1930, op de Buitengewone Begroeting van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, mogen gebracht worden.

Gegeven te Brussel, den 22^e April 1929.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,

HENRI JASPAR.

TABLEAU A

**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1929**

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

TABEL A

**BEGROOTING
DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCHE-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1929**

AANVULLENDEKREDIETEN

EXERCICE 1929

TABLEAU I

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO-BELGE

Article.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article.
	CHAPITRE PREMIER.	
	Dépenses extraordinaires de la Colonie, autres que celles visées aux chapitres suivants.	
4	Portefeuille de la Colonie. — Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. — Augmentation du capital des Régies	50,000,000 »
	Total des crédits supplémentaires. fr.	50,000,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 22 avril 1929.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

HENRI JASPAR.

DIENSTJAAR 1929

TABEL I

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO

Artikel.	AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Bedrag der kredieten per artikel.
1	EERSTE HOOFDSTUK.	
	Buitengewone uitgaven der Kolonie met uitzondering van deze onder volgende hoofdstukken bedoeld.	
	<i>Portefeuille der Kolonie.</i> — Intekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden. — <i>Kapitaals-vermeerdering der « Regien »</i> TOTAAL der bijkomende kredieten fr.	50,000,000 » 50,000,000 »

Gezien en goedgekeurd behoort bij Ons Besluit van 22 April 1929.

ALBERT.

VAN S' KONINGS WEGE :

De Eerste Minister, Minister van Kolonien,

HENRI JASPAR.

TABLEAU B**BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1929**

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

TABEL B

**BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN HET ONDERALGEMEEN BEHEER RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1929**

AANVULLENDEKREDIETEN

EXERCICE 1929

TABLEAU III

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
DU RUANDA-URUNDI

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article.
2 (nouveau).	Réseau routier d'intérêt général	50,000,000 »
	TOTAL du crédit supplémentaire. fr.	50,000,000 »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 22 avril 1929.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies.

HENRI JASPAR.

DIENSTJAAR 1929

TABEL III

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN HET ONDERALGEMEEN LEHEER
RUANDA-URUNDI

Artikelen.	AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Bedrag der kredieten per artikel.
2 (nieuw).	Baannet van algemeen belang	50,000,000 »
	TOTAAL van het bijkomend krediet fr.	50,000,000 »

Gezien en goedgekeurd behoort bij Ons besluit van 22 April 1929.

ALBERT.

Van 's KONINGS WEGE :

*De Eerste Minister, Minister van Koloniën,***HENRI JASPAR.**